

What My Brother Leo Saw

Rose Antone

(1) Né· ki? sá· ka?iká sakehá·lane?, tsi? náhe? s thiká tyakwá·tlu?
It's actually also this again I remember, while that we live there

thiká tsi? tkanúhsote?, Suzie Webster akonúhsa?. (2) Lake?kálha
that at a house there, Suzie Webster her house. My older brother

Leo, né· kAS né· wahatkátho? thiká tsi? niwahsu·tés, nók tsi?
Leo, it's habitually it's he saw that during the night, but

yah kAS kwí· né· thutahnéhtahkwe? Ma khále? Dad. (3) Í·nelhe?
not habitually it's the two don't believe Ma and Dad. The two think

né· kwáh kA nók tsi? yah tehau?wéskwanihe? tsi? tetyó·kalas.
it's just question only that not he doesn't like at it's dark.

(4) Wahá·lu?, "tho" wahá·lu? "kAS thiká tsi? tyonhoká·lute? nutá·le?,
He said, "there" he said "habitually that at door he came,

tahnú· yah se? te?yotenhotúkwa." (5) "Né· thiká tho tahatáyahte?
and not too the door isn't open." "It's that there he came in

úhka? ok." (6) "Kwa?nyóh ok a?é· é·nike nityótte? lahna?tshí·ne,
someone." "Seems just like great above it is high up his bum,

tsi? oshu?kalá·ke sá· loyenawa?khútye? thiká tsi? ákta?
because on the floor also he is going along holding onto that as near

nutá·le?, kwáh s oni? yakA? tho katsistáhele? lahna?tshí·ne é·nike
he came, just too reportedly there a light sits on his bum above

nukwá·, onikwáhtala? ni·yót." (7) NA ákta? nutá·le? thiká, nA s
where, red it is like." Then near he came that, then

(1) One more thing I remember, while we were living at that house, Suzie Webster's house.
(2) My older brother Leo, he would see something during the night, but Ma and Dad didn't
believe it. (3) They thought it's only because he didn't like the dark. (4) He said, "there," he
said, "he came up to the door, and the door wasn't open." (5) "Someone came in." (6) "It seems
like his bum was way up high, because also he was going along holding onto the floor [he's
walking on all fours] as he came closer, there was a light on top of his bum too, a red one." (7)
Then he came closer,

yah ki? né tha·ho·ká, yah tha·hatkátho? lakúksne, né ki? ok
not actually it's he didn't see him, not he didn't see his face, it's actually only

thiká tsi? ostúha yotahsa·tále?, ya·wét tsi? nihaya?tó·ta tsi? ni·yót
that that a little it is a shadow, kind of like what he looks like as it is like

lukwé ki? wí· tho í·le?. (8) Tehoká·nle? s yaká? wé·ni
man actually there he is walking. He looks at him reportedly evidently

thiká tsi? né· tsi? oshu?kalá·ke s lanuhwétsta? ká, kwah nók
that that because on the floor he sleeps y'know, just

mattress tho ka·yá. (9) Kwáh s ká? náhe? thiká tehoká·nle?,
mattress there it lies. Just a while that he looks at him,

tehoká·nle?, na swatyelá s oni? wahá·lu? thiká kwáh s a?nyóh
he looks at him, then sometimes too he said that just seems like

úhka? ok náhte? tayeye·ná lakúksne, yah thau·tú·
someone someone grabbed him his face, not it's not possible

usahatu·lí· kwahotoká·u. (10) Nók tsi? khále? ki? oná thiká
for him to breathe just for real. But and actually then that

nále? tusahatkalhate·ní· thiká, na sók sahaya·ká·ne?, shekú
again he turned around again that, right then he went out again, still

a?é· nukwá· nyusá·le? tsi? yonhoká·lute?, kwah nók
way over there he went back that way at door, just

yahá·lawe? né·tho, khále? wí· yah kánike? té·shlehse?,
he got there there, and not anywhere he is not around anymore,

yah thusahotkátho?. (11) Nók tsi? yah ki? s thutahnéhtahkwe?
not he didn't see him anymore. But not actually the two don't believe

he didn't actually see him, he didn't see his face, only a bit of a shadow, it kind of looked like a man walking there. (8) He [the ghost] was looking at him [Leo], I guess because he was sleeping on the floor, there was just a mattress there. (9) He was looking at him for just a while, he was looking at him, and he said that sometimes too it was as if someone grabbed him by the face, so he couldn't breathe really. (10) But then he turned around again, he went out again, he walked back over to the door, as soon as he got there, he wasn't there anymore, he didn't see him anymore. (11) But my mother and father didn't believe it

thiká aknulhá· khále? lake?níha tsi? niyo·lé· thiká laulhá· lake?nihká
 that my mother and my father until that him my late father

wahotétsh_Λ?. (12) Tho ki? ok ni-kú.
 he got scared. That's actually only how much.

until my late father got scared himself. (12) That's all.